

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 73 (1995)

**Heft:** 2

**Vorwort:** Alles Denkbare wird einmal gedacht = Tout ce qui est imaginable est un jour imaginé = Tutto il pensabile, prima o poi viene pensato = Everything that can be thought is thought at some time or other

**Autor:** Stadelmann, Toni

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Editorial

*Alles Denkbare wird einmal gedacht*

**M**obiltelefone sind — so hört man oftmals — etwas für Angeber oder Technikfreaks! Bestenfalls werden die Geräte als ein notwendiges Kommunikationsmittel für Ärzte oder Manager, die ständig erreichbar sein müssen, noch akzeptiert. Diese Äusserungen sind auch heute — nachdem die Verbreitung von Natel-Telefonen doch bereits recht beachtlich ist — immer noch zu vernehmen. Oder sind es vielleicht etwa bloss Vorurteile?

Die Mobilkommunikation hat mit der heutigen modernen, integrierten Technologie weltweit eine ungeahnte Entwicklung erfahren. Kleinste Mobiltelefone, die unauffällig in der Jackentasche mitgetragen werden, sind bereits zu einem erschwinglichen Preis erhältlich. Und ein Ende dieser Entwick-

lung ist nicht absehbar. Friedrich Dürrenmatt hat in seinem Werk «Die Physiker» geschrieben: «Alles Denkbare wird einmal gedacht.» In der Tat erdenken sich findige Köpfe auch für die Mobilkommunikation immer neue Konzepte und noch raffiniertere, kostengünstigere Lösungen. Es ist heute keine Utopie mehr, von einem weltumspannenden Mobilkommunikationssystem zu reden, das es allen Menschen ermöglicht, überall und jederzeit auf der Erde erreichbar zu sein und mit dem persönlichen Telefongerät mit jedem Besitzer eines Telefons zu kommunizieren. Die Konzepte dazu sind bereits «gedacht», die Realisierung ist bloss noch eine Frage der Zeit.

Bringt dieser technische Fortschritt den Menschen aber tatsächlich auch den erhofften Nut-

zen? Oder nimmt damit die ohnehin schon grosse Hektik im Alltag eher noch zu? Werden wir gar zu Sklaven unserer modernen Technik? Es liegt an uns allen — als Benutzer, Politiker, Manager, Ingenieur usw. —, den unaufhaltsamen technologischen Fortschritt zum eigenen Vorteil und demjenigen unserer Gesellschaft einzusetzen! Wenn es uns gelingt, diese neuen mobilen Kommunikationsmittel für mehr persönliche Freiheit, höhere Sicherheit und mehr Komfort in vielen Bereichen wie Verkehr, Beruf und Freizeit sowie vor allem für die dringend notwendige bessere Verständigung zwischen allen Menschen auf der Erde zu nutzen, so bin ich überzeugt, bringt die Mobilkommunikation uns allen einen gewaltigen Vorteil.

Toni Stadelmann

# Editorial

*Tout ce qui est imaginable est un jour imaginé*

**L**e téléphone mobile, entend-on souvent dire, est un joujou réservé aux frimeurs et aux fans de gadgets technologiques. Dans le meilleur des cas, on le tolère dans les mains du médecin ou de l'entrepreneur, qui doivent pouvoir être joints à tout instant. Mais, c'est un fait, en dépit de l'immense succès du Natel, les réserves à son égard sont encore tenaces. A tel point qu'on peut se demander s'il ne s'agit pas là de préjugés...

Avec les nouvelles technologies intégrées, la communication mobile a connu un développement inattendu, partout dans le monde. Les plus petits appareils, qui se glissent aisément dans une poche, sont désormais accessibles à un prix dérisoire. Et rien ne laisse pré-

sager un changement de tendance. Dans son roman «Les physiciens», Friedrich Dürrenmatt écrivait que tout ce qui est imaginable est un jour imaginé... De fait, il se trouve toujours un esprit inventif, dans ce domaine également, pour élaborer de nouvelles théories et trouver des solutions plus subtiles et moins onéreuses encore. Aujourd'hui, rêver d'un système mondial de communication mobile, qui permette à chacun d'appeler son interlocuteur avec son propre téléphone ou d'être appelé sur son appareil, quels que soient le lieu et l'heure, ne relève plus de l'utopie. La théorie a été imaginée, sa concrétisation n'est plus qu'une question de temps.

On peut toutefois s'interroger sur l'utilité réelle de ces fantastiques

percées technologiques. Ne font-elles pas qu'accroître encore notre stress quotidien? Ne risquons-nous pas de devenir esclaves des techniques modernes? Je crois qu'il incombe à nous tous — utilisateurs, hommes politiques, chefs d'entreprises, ingénieurs, etc. — de tirer le meilleur avantage possible de ces progrès et d'en assurer le plus grand profit à notre société. Si nous parvenons à exploiter ces nouvelles technologies pour nous ménager davantage de liberté, de sécurité et de confort, que ce soit dans les transports, les activités professionnelles ou les loisirs, et surtout pour améliorer la compréhension entre les hommes, alors, j'en suis convaincu, la communication mobile sera pour tous un atout considérable.

Toni Stadelmann

# Editoriale

*Tutto il pensabile, prima o poi viene pensato*

I telefoni mobili — così si sente dire spesso — sono oggetti per gli snob o gli appassionati della tecnica! Questi apparecchi sono accettati tutt'al più come mezzi di comunicazione per medici o manager che devono essere sempre reperibili. Nonostante la loro vasta diffusione, i telefoni Natel sono ancora oggi oggetto di critiche e di dubbi. Oppure si tratta solo di pregiudizi?

In seguito all'espansione della tecnologia integrata, la comunicazione mobile ha subito uno sviluppo inatteso a livello mondiale. Anche i telefoni mobili più piccoli, che si possono portare comodamente nella tasca della giacca, sono già in commercio a un prezzo accessibile. E la fine di questo sviluppo è ancora lontana. Nella sua opera «I fisici», Friedrich Dürrenmatt ha

scritto che tutto il pensabile, prima o poi viene pensato. Infatti nel settore della comunicazione mobile gli inventori propongono continuamente nuove invenzioni e soluzioni sempre più raffinate e convenienti. Oggi non è più utopico pensare all'esistenza di un sistema di comunicazione mobile universale che consenta a tutte le persone di essere reperibili ovunque e in qualsiasi momento sulla Terra e di comunicare, mediante il telefono personale, con ogni altro utente del telefono. Il progetto è già stato «pensato» e la sua realizzazione è solo una questione di tempo.

Ma questo progresso tecnico apporta veramente alle persone i vantaggi sperati? O contribuisce piuttosto ad aumentare la febbrile agitazione della vita quotidiana?

Stiamo forse diventando schiavi della tecnica moderna? Sta a noi — utenti, politici, manager, ingegneri, ecc. — impiegare l'inarrestabile progresso tecnologico a vantaggio nostro e della nostra società! Sono convinto che, se riusciamo ad utilizzare questo nuovo mezzo mobile di comunicazione per ottenere maggiore libertà, sicurezza e confort in settori come i trasporti, il mondo del lavoro e il tempo libero e soprattutto per migliorare rapidamente la comprensione fra tutte le persone sulla Terra, la comunicazione mobile si rivelerà molto vantaggiosa per tutti.

Toni Stadelmann

# Editorial

*Everything that can be thought is thought at some time or other*

One often hears it said that mobile telephones are just for show-offs or technology freaks! At best, the instruments are accepted as a necessary communications tool for doctors or managers who have to be reachable at any time. Such remarks can still be heard today, even though the number of Natel telephones in use is already quite considerable. Or is it perhaps just prejudice?

With today's modern, integrated technology, mobile communication has gone through undreamt-of development. The tiniest mobile telephones which can be carried unobtrusively in a jacket pocket are already available at a reasonable price. There seems to be no end to this development. In his work 'The Physicists', Friedrich

Dürrenmatt wrote: 'Everything that can be thought is thought at some time or other.' Indeed clever people are continuously thinking out new concepts for mobile communications and even more sophisticated, yet cheaper solutions. Today it is no longer Utopian to speak of a global mobile communications system which enables anyone to be reached at any time, anywhere in the world, and, with the aid of a personal telephone, to communicate with any other owner of a telephone. Such concepts have already been 'thought out'; it is just a matter of time before they are realized.

But will this technical progress really bring people the hoped-for advantages? Or will our hectic everyday life become even more

hectic? Will we even become slaves to our modern technology? It's up to us all — as users, politicians, manager, engineers, etc. — to turn unrestrained technical progress to our own advantage and to that of our society. If we succeed in using these new mobile instruments of communication for increased personal freedom, greater security and a higher degree of comfort in such spheres as transport, work and leisure and especially for urgently needed better understanding between all peoples of the world, then I am convinced that mobile communication will bring us all enormous advantages.

Toni Stadelmann